

*Se completează de către operatorul economic.*

**DECLARAȚIE  
privind valabilitatea ofertei**

Către ÎS „AGENȚIA SERVICII PUBLICE”

**Stimați domni,**

Ne angajăm să menținem oferta valabilă, **privind achiziționarea SERVICII DE TRADUCERE PENTRU ANUL 2022 PRIN PROCEDURA DE ACHIZIȚIE DE VALOARE MICĂ, prin procedura de achiziție**, pentru o durată de 60 zile, (durata în litere și cifre), respectiv până la data de 20.03.2022, și ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

Data completării 05.01.2021 Cu stimă,

Ofertant/candidat  
Mitru Irina  
DIRECTOR  
SC PROIRVAS SRL  
(semnătura autorizată)

*Se completează de către operatorul economic.*

**DECLARAȚIE**  
privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate

Nr d/o	Obiectul contractului	Denumirea/numele beneficiarului/Adresa	Calitatea Furnizorului/Prestatorului*)	Prețul contractului/valoarea bunurilor/serviciilor livrate/prestate	Perioada de livrare/prestare (luni)
1	SERVICII DE TRADUCERE	ÎS AGENȚIA SERVICII PUBLICE	CONTRACTANT UNIC	70 000,00	ANUL 2021
2	SERVICII DE TRADUCERE	ÎS CALEA FERATĂ DIN MOLDOVA	CONTRACTANT UNIC	20 000,00	ANUL 2020
3	SERVICII DE TRADUCERE	ÎS AGENȚIA SERVICII PUBLICE	CONTRACTANT UNIC	130 000,00	ANUL 2019
4	SERVICII DE TRADUCERE	ÎS MEDISAN	CONTRACTANT UNIC	30 000,00	ANUL 2018
5	SERVICII DE TRADUCERE	CNA	CONTRACTANT UNIC	200 000,00	ANUL 2022

\*) Se precizează calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului, care poate fi de: contractant unic sau lider de asociație; contractant asociat; subcontractant.

Semnat: \_\_\_\_\_

Nume: MITRU IRINA

Funcția în cadrul firmei: DIRECTOR

Denumirea firmei: SC PROIRVAS SRL



### Specificații tehnice

[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 2, 3, 4, 6, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1, 5]

<b>Numărul procedurii de achiziție:</b> <i>Informația o găsiți în SIA RSAP.</i>					
<b>Obiectul achiziției:</b> <i>Servicii de traducere pentru anul 2022</i>					
Denumirea bunurilor/serviciilor	Denumirea modelului bunului/serviciului	Țara de origine	Producătorul	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant
1	2	3	4	5	6
<b>Bunuri/servicii</b>					
<b>1. Servicii de traduceri scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele</b>					
1.1 Servicii de traducere scrisă din limba română în limba engleză; din limba engleză în limba română	<b>SERVICII DE TRADUCERE</b>	<b>RM</b>	<b>PROIRVAS</b>	Prestarea serviciilor de traducere a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: - documentație comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri;	Prestarea serviciilor de traducere a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: - documentație comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri;
1.2 Servicii de traducere scrisă din limba română în limba rusă; din limba rusă în limba română	<b>SERVICII DE TRADUCERE</b>	<b>RM</b>	<b>PROIRVAS</b>	- documente constitutive și alte documente ale instituției (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificate de înregistrare);	- documentație comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri;
1.3 Servicii de traducere scrisă din alte limbi europene* în limba română și viceversa	<b>SERVICII DE TRADUCERE</b>	<b>RM</b>	<b>PROIRVAS</b>	- documentație științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice).	- documente constitutive și alte documente ale instituției (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificate de înregistrare);
1.4 Servicii de traducere scrisă din limbi asiatice** în limba română și viceversa	<b>SERVICII DE TRADUCERE</b>	<b>RM</b>	<b>PROIRVAS</b>		

				<p>Asigurarea serviciilor de însoțire: asigurarea managerului individual, care acordă consultații, estimează comanda și precizează termenul de executare și prețul acesteia, monitorizează parcursul executării comenzii la fiecare etapă, organizează predarea-primirea (după caz). O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. Asigurarea serviciilor de traducere uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document.</p>	<p>- documentație științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice). Asigurarea serviciilor de însoțire: asigurarea managerului individual, care acordă consultații, estimează comanda și precizează termenul de executare și prețul acesteia, monitorizează parcursul executării comenzii la fiecare etapă, organizează predarea-primirea (după caz). O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. Asigurarea serviciilor de traducere uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document.</p>
<b>2. Servicii de interpretariat din / în limbile română – rusă - engleză</b>					
2.1 Servicii de interpretariat limbile română – rusă - engleză	<b>SERVICII DE INTERPRETARE</b>	<b>RM</b>	<b>PROIRVAS</b>	<p>Prestarea serviciilor de interpretariat prin asigurarea prezenței interpretului la fața locului, cu respectarea zilei (datei) și a orei evenimentului, cu înștiințarea acestuia în termen de până la 3 zile lucrătoare. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul</p>	<p>Prestarea serviciilor de interpretariat prin asigurarea prezenței interpretului la fața locului, cu respectarea zilei (datei) și a orei evenimentului, cu</p>

				de a modifica data și ora evenimentului, cu înștiințarea operativă a operatorului economic.	înștiințarea acestuia în termen de până la 3 zile lucrătoare. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului, cu înștiințarea operativă a operatorului economic.
<b>TOTAL</b>					

\* *Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.*

\*\* *Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.*

Semnat: \_\_\_\_\_ Numele, Prenumele: MITRU IRINA În calitate de: DIRECTOR

Ofertantul: SC PROIRVAS SRL Adresa: REPUBLICA MOLDOVA, MUN. CHIȘINĂU, STR. AL. PUȘKIN 26 ET. 2 BIR 201

## Specificații de preț

[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 5, 6, 7, 8, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1, 2, 3, 4, 9, 10]

Numărul procedurii de achiziție: Informația o găsiți în SIA RSAP.									
Obiectul achiziției: Servicii de traducere pentru anul 2022									
Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare/prestare	Clasificație bugetară (IBAN)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	<b>Bunuri/servicii</b>								
<b>1. Servicii de traduceri scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele</b>								<i>Serviciile vor fi prestate pe parcursul anului 2022, după cum urmează:</i>	MD97VI00000 2224212555 MDL
79530000-8	1.1 Servicii de traducere scrisă din limba română în limba engleză; din limba engleză în limba română	pagină	2355	47,00	56,40	110685,00	132822,00	<i>În regim obișnuit – a 2-a zi din data comenzii</i>	
			20	120,00	144,00	2400,00	2880,00	<i>În regim de urgență – timp de 4 ore</i>	
79530000-8	1.2 Servicii de traducere scrisă din limba română în limba rusă; din limba rusă în limba română	pagină	130	50,00	60,00	6500,00	7800,00	<i>În regim obișnuit – a 2-a zi din data comenzii</i>	
			20	110,00	132,00	2200,00	2640,00	<i>În regim de urgență – timp de 4 ore</i>	
79530000-8	1.3 Servicii de traducere scrisă din alte limbi europene* în limba română și viceversa	pagină	40	110,00	132,00	4400,00	5280,00	<i>În regim obișnuit – a 2-a zi din data comenzii</i>	
			10	180,00	216,00	1800,00	2160,00	<i>În regim de urgență – timp de 4 ore</i>	
79530000-8	1.4 Servicii de traducere scrisă din limbi asiatice** în limba română și viceversa	pagină	20	1,00	1,20	20,00	24,00	<i>În regim obișnuit – a 2-a zi din data comenzii</i>	
<b>2. Servicii de interpretariat din / în limbile română – rusă - engleză</b>								<i>Serviciile vor fi prestate pe parcursul anului 2022, după cum urmează:</i>	

79540000-1	2.1 Servicii de interpretariat limbile română – rusă - engleză	oră	98	100,00	120,00	9800,00	11760,00	<i>În decursul unei zile lucrătoare</i>
			2	300,00	360,00	600,00	720,00	<i>În decursul unei zile de odihnă</i>
<b>TOTAL</b>						138405,00	166086,00	

\* *Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.*

\*\* *Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.*

Semnat: \_\_\_\_\_ Numele, Prenumele: MITRU IRINA În calitate de: DIRECTOR

Ofertantul: SC PROIRVAS SRL Adresa: REPUBLICA MOLDOVA, MUN. CHIȘINĂU, STR. AL. PUȘKIN 26 ET. 2 BIR 201



**Către ÎS Agenția Servicii Publice  
De la SC PROIRVAS SRL, în  
persoana Dnei MITRU Irina**

### **DECLARAȚIE**

Prin prezenta, în conformitate cu pct. 17 subpct. 3 aducem la cunoștința Dvs. intenția companiei SC PROIRVAS SRL de a atribui un manager individual în sensul asigurării unui proces mai eficient de desfășurare a contractului. În cazul declarării companiei PROIRVAS SRL învingătoare va fi emis ordinul de numire în funcție de responsabil pentru desfășurarea contractului, care va fi parte componentă a contractului de prestare a serviciilor de traducere.

**Exprimând cele mai înalte considerațiuni,**

**DIRECTOR**

**SC „PROIRVAS” SRL**

**MITRU Irina**

Data

05.01.2021